

Kim Martin

6 chemin de Montfaraude, 06530
PEYMEINADE, FRANCE

SIRET: 511 279 119

kim@goodenglishplease.com

Tel: (33) 489720625 / 606555772



GoodEnglishPlease.com

Freelance translator specialising in French to English translations and English checking/proof reading.

An English native living in France, I have over 16 years' experience of translating and editing various types of documents and writing copy. Before becoming a translator I worked in the fields of IT, finance, commerce, education and real estate.

Translation fields: Literature, History, Art, Tourism, Journalism, Business, Finance (general), Marketing, Education, Psychology, Social Sciences,

CAT Tools: Trados Studio 2009, Translation Workspace (Word and XLIFF Editor)

Other Software: Adobe, Microsoft Office Pro

Examples of translations/proofreading:

Regular translation of tourism-related articles for the magazines of prestigious establishments, for lifestyle magazines, and for the Nice airport magazine.

Regular translation of articles, on various topics including tourism, for a website aimed at families in France.

Translation of tourism-related web sites, proposing accommodation, local places to visit, activities, scenic routes, etc.

Proofreading of a series of books on spirituality for publication.

Artists' website, approx. 3000 words.

Business restructuring plans, contracts, financial statements, business proposals.

Real estate market studies.

Documents providing information for travellers.

Translation/proofreading of social science research articles for publication.

CVs, cover letters, diplomas.

Humanitarian aid reports.

Website of a private international school for music/multimedia/computing professionals.

Personality Assessment Tool (psychology in the workplace).

Testimonials

'I have worked on several projects with Kim and I definitely recommend her. Her work is always on time and actually never requires proofreading.' - Alain Alameddine Translations Outsourcer, Proz.com

'As we were in the process of creating a new, somewhat unknown business on the Cote d'Azur, we wanted to ensure that our message would be understood by our new customers in both English and French. Kim at Good English Please, worked efficiently and correctly to ensure this was done. We would highly recommend her professionalism and her efficiency.' – Suzanne Shields, La Tasse de Couleur – Paint Your Own Pottery & Café, Biot, France.

'Mrs Martin has worked for our company in a freelance capacity since May 2011. For each mission, she has shown rigour and conscientiousness, and the quality of her work has always been satisfactory.' Emmanuelle Chenu, Clavis, Vallauris, France.

Qualifications:

Units 1 (General) and 3 (Social Sciences) of High Level Translation Diploma from Institute of Linguists, London, UK.

Certificate for Teaching English as a Foreign Language, from English Learning Centre, U.K.

Diploma for Bilingual Secretaries, from Salford College of Technology, U.K.

B.A. Hons, French and European History, from University of East Anglia, Norwich, U.K.

Professional Experience

1990 – present

Freelance Translator, Proof Reader and English Teacher

Since my arrival in France, I have worked in local primary schools teaching English, having been accredited by the Inspection Académique to do so. I have also given private English lessons, and translated documents of various types from French to English for both private individuals and businesses.

Prior to 1990, I worked in IT for the Trustee Savings Bank, Crawley, UK as their Change/Infoman Analyst, for the British Airports Authority, Gatwick, UK, as their Change Manager, for American Express (Europe), Brighton, UK as a Resource Analyst and as a Bilingual Customer Service Analyst.

Before moving into IT, I worked in accounts for American Express (Europe), Brighton, UK, as a Bilingual Customer Service Representative and for MBM Technology, Portslade, UK, as their Bilingual Accounts Secretary.

My first jobs were with Petrogulf SA, Paris, France and L'Oreal, Paris, France as a Bilingual Secretary.